

# Privilege Rewards Program

## 会员条款

以下条款和条件是针对乐天酒店及度假村Privilege Rewards Program(以下称为“本计划”)特别服务和优惠的内容。所有条款都基于乐天酒店及度假村的独特视角,旨在保护其会员。乐天酒店及度假村有权根据内部情况以及乐天酒店及度假村或其关联公司的相关变化,对本计划的规章,条件,特别优惠或相关奖励可以进行改变。

### 第 1 条 会员概述

- 1 这些条款和条件有关乐天酒店及度假村对Privilege会员使用酒店度假村时提供奖励计划和优惠,并且针对向会员提供的服务制定。
- 2 受这些条款和条件约束的乐天酒店及度假村服务范围如下
  - ① Signiel 首尔
  - ② 乐天酒店(首尔、世界(首尔蛋室)、釜山、济州、蔚山、河内、西贡传奇、关岛、莫斯科、圣彼得堡)
  - ③ L7 明洞
  - ④ 乐天城市酒店(金浦机场、首尔久老、首尔麻浦、明洞、大田、济州、蔚山、锦系町)
  - ⑤ 乐天度假村(扶余 束草)
  - ⑥ 其他将在未来开业的乐天酒店及度假村纽约皇宫乐天酒店,塔什干宫殿乐天城市酒店和济州乐天度假村不包括在此服务范围内。
- 3 这些条款和条件中所述的“乐天免税店”指韩国境内的乐天免税店,不适用于位于其他国家/地区的分店和网上 DFS。
- 4 这些条款和条件中所述的 Privilege Rewards 积分在下文中称为“P 积分”。
- 5 对会员提供的优惠和积分制度必要时,根据乐天酒店及度假村或者关联公司的内部情况下可以进行改变。会员将通过至少两种以上方法提前获悉变更理由以及变更项:网站,书面通知或电子邮件。不过,如果基于关联公司单方面的合作条件变化或破产,自然灾害或者业务环境的突然变化导致必须更改,也可在事后再通知会员。如果会员未在收到变更通知后的 1 个月内提出任何异议,则将视为同意接受经过更改的条款和条件。想要退出计划的会员仍可在条款和条件变更后的 1 年间继续使用已有积分。任何剩余积分将在此退出流程完成后到期。
- 6 如果乐天酒店及度假村要终止本计划,必须提前至少 6 个月在会员网站和酒店网站上公开通知。至少应向所有会员发送一封电子邮件来通知终止事项。
- 7 积分将在提供本计划终止通知的 1 年后自动到期,且酒店不会再提供任何相关特别优待和服务。
- 8 有关本计划的所有规章和豁免仅可按照相关法律和商业惯例进行理解。
- 9 如果任何有关本计划的申请和会员规定违反申请人或会员所在地区的强制性法律,则可针对相关会员取消会员申请。
- 10 这些条款和条件参考了国际惯例,并按照韩国法律制定。
- 11 对于由这些条款和条件引起的任何冲突,只有在相关会员的韩国居住或营业地点具有司法管辖权的法院才具有初审司法管辖权。不过,如果该会员在韩国没有居住或营业地点,则具有初审司法管辖权的法院为首尔中央地方法院。

### 第 2 条 会员注册和帐户创建

- 1 满 19 岁的个人可免费注册会员,且所有会员将获得一个会员号和帐户。
- 2 一个会员仅可拥有一个会员帐户。如果一个会员拥有多个会员帐户,则系统会随机选择保留一个,并删除该会员的其他所有帐户。被删除的帐户中的积分将并入保留的会员帐户。
- 3 会员卡可通过公司网站打印或通过手机下载,以供使用。如果需要实卡,可通过公司网站提出申请。可能需要至少 2-4 周才能通过邮递交付实卡。
- 4 会员可在注册时选择是否向第三方披露个人信息。如果未授予此许可,则无法使用乐天酒店及度假村的合作酒店,关联公司和乐天免税店等的积分,且无法享受其他关联公司服务。
- 5 会员不得随意处置通过本计划获取和享受的积分,特别优惠和各种特别优待。这些会员福利不得出于继承或继任外的其他任何理由向他人出售或转让,也不得用于抵押或其他此类用途。

### 第 3 条 会员权利和取消

- 1 会员有权随时向乐天酒店及度假村咨询有关各种特别优待, 特别计划和获取积分的事宜, 且乐天酒店及度假村可通过其认为适当的方式向相关会员通知本计划变更, 实用酒店信息以及该会员获得的积分。不过, 对于邮件通知, 乐天酒店及度假村不对会员因邮件丢失或延迟接收而遭受的任何损害承担责任。
- 2 如果接收地址或其他会员信息发生任何变化, 会员有义务通知乐天酒店及度假村。会员应对其因未通知相关变更而遭受的任何损害承担责任。
- 3 积分将在获得当年的 3 年后过期, 不过, 会员退出后仍可保留会员权利, 且如果会员基于非乐天酒店及度假村方原因退出, 则退出时的所有未用积分将在推出生效后过期。过期积分无法恢复, 且在过期后便不可使用。
- 4 如果会员因为在无正当理由的情况下实施出售会员优惠, Privilege 优惠券等行为而违反本计划的规定或条款, 或者参与违反其他法律, 条例等的违法行为, 则乐天酒店及度假村可终止该会员的权利。
- 5 第 3 条和第 4 条中所述的终止会员权利指对于相关会员, 获得的积分到期, 且无法再享受各种特别优待和使用特别优惠。
- 6 对于因连续 1 年未登录公司网站而未使用公司服务的会员, 将按照有关信息和通讯网络推广以及信息保护的法律法规第 29 条第 2 款所述的个人有效期限进行分离和保存, 且此类会员仅可享受部分服务。

### 第 4 条 积累积分

- 1 会员可按照本计划的条款和规章积累积分。不得通过多个会员号获得积分, 且基于某个会员号获得的积分不得并入基于其他会员号的积分或与其交换。
- 2 一般会在会员退房后将所产生的费用换算为美元, 然后按照相应会员级别的累积率(价值所付费用的 3~6%)针对客房房价和计入该客房的餐饮收费计算奖励积分。在此过程中将适用酒店采用的独立美元汇率, 该汇率将在公司网站上公布。
- 3 100 积分相当于 1 美元。
- 4 在会员本人离开乐天酒店及度假村后计算积分时, 获得的积分限于会员在表明其会员号后在乐天酒店及度假村直接全额支付的费用。对于餐饮收费, 只有计入客房账单才可获得奖励积分, 而且如果仅消费了餐饮服务, 不会发放奖励积分。
- 5 只有注册会员才可获得积分, 且必须有证据证明其已在乐天酒店及度假村的住宿付费。成为注册会员前的消费无法获得奖励积分。
- 6 以下项不计入积分累积
  - ① 免费项、其他公司的在线收费、旅行社费用、航空公司员工价、旅行社员工价、针对组织的团体价格、接待会、协会或合同房价(公司、政府机构或个人通过书面协议以协议价预订在一段时间内长期使用客房)
  - ② 成员未直接在酒店支付的费用(即向旅行社、协会或其他组织支付的所有费用; 向第三方支付的费用等)
  - ③ 其他费用, 包括在客房内使用固定或移动电话; 使用洗衣服务, 付费电视或商务中心; 购买网上或零售商品的费用, 以及税费, 劳务费和交通费
  - ④ 从企业和其他设施租车或获取讯息等的费用; 从非酒店旗下店铺购买餐饮的费用
  - ⑤ 健身中心、桑拿、水疗或赌场消费费用
  - ⑥ 使用酒店内试行项目的费用
  - ⑦ 无奖励的全包式旅行费用, 针对免费住宿和餐饮的外部服务费或所有接待费
  - ⑧ 旅行社出售的优惠券和折价券
  - ⑨ 针对乐天酒店及度假村内会员管理和运营的所有特别项目(例如健身中心和特雷维俱乐部)的会员费和购卡费, 以及针对酒店礼券, 自助餐券和其他优惠券的购买费用
  - ⑩ 为会员外的其他宾客支付的消费额
- 7 会员可基于同一天的多达 3 次客房住宿获得奖励积分。不过, 客房必须以该会员名义预订, 该会员必须是入住客房之人, 且所有客房的费用全款必须通过一张结算单支付。该会员入住一间客房的天数, 消费次数以及客房费用适用于级别计算积分。
- 8 奖励积分会在付款后一天发放。不过, 对于在锦系町乐天城市酒店和扶余乐天度假村的消费额, 奖励积分将在付款日后的 7 个工作日内发放。
- 9 如果 2 人或 2 人以上入住 1 间客房, 则奖励积分将仅发放给预订后实际入住的 1 位会员。
- 10 如果会员因为未出示会员号而无法获取 P 积分, 则可在付款日后的 6 个月内通过公司网站申请相应的 P 积分, 这些积分将在之后发放。
- 11 无法同时获取奖励积分和航空公司飞行里程数(可选)
- 12 积分仅在入住以下酒店后支付受控费用时适用: Signiel 首尔、乐天酒店(首尔、世界(首尔雪室)、釜山、济州、蔚山、河内、西贡传奇、关岛、莫斯科、圣彼得堡)、L7 明洞、乐天城市酒店(金浦机场、首尔久老、首尔麻浦、明洞、大田、济州、蔚山、锦系町)和乐天度假村(扶余 东草)。在乐天免税店, 海外合作酒店和其他关联店铺的消费无法获取奖励积分。
- 13 不得交换, 转让或出售获得的积分。不过, 如果会员离世, 只有其直系亲属可按照法律流程或惯例继承其获得的积分并获得其积分转让(须提交相关文件)。
- 14 出售或转让积分不仅违反本计划规定, 而且将遭到取消或没收。

## 第 5 条 积分的使用

- 1 要在乐天酒店及度假村和乐天免税店使用积分, 会员必须出示其Privilege卡(临时卡, 移动卡或实卡)或带照片的 ID, 并通知相关代表已使用积分。
- 2 如果已累积至少 1,000 积分(相当于 10 美元), 可将积分用于在乐天酒店及度假村的客房和餐饮费用; 如果已累积至少10,000 积分(相当于 100 美元), 可将积分用于乐天免税店购物。
- 3 要在韩国外的地区使用积分支付餐饮费用, 必须提前通过公司网站获取优惠券。
- 4 对于餐饮费用, 仅可在受乐天酒店及度假村直接管理的店铺使用积分和优惠券支付, 非酒店旗下的店铺不支持此类兑换。
- 5 Privilege优惠券仅可由会员通过公司网站获取以用于消费, 且会员必须在申请优惠券时指明优惠券类型(面额单位), 会员号, 会员姓名和使用者姓名。
- 6 优惠券将在获取之日的 1 年后过期。
- 7 如果会员想要取消已获取的优惠券, 必须在该优惠券到期日期前向Privilege办事处表明该未用优惠券编号, 被取消的优惠券 P 积分将在 7 日内返还到会员帐户。
- 8 会员可通过提前指定使用者, 来申请获取优惠券或将其Privilege优惠券转让给其他人。Privilege优惠券仅可供该优惠券上指明的使用者使用。获取的Privilege优惠券仅可在指定的使用地点使用。如果使用地点为合作酒店, 会员必须向准备在其中使用优惠券的酒店进行预订。乐天酒店及度假村不对有关向要在其中使用优惠券的酒店预订的任何事项承担责任。
- 9 使用Privilege优惠券时, 必须同时出示相应 ID 和该优惠券, 以核实是否为该优惠券上表明的使用者。如果无法识别使用者, 则无法使用该优惠券。
- 10 在韩国境内的乐天免税店使用Privilege优惠券时, 不得为在多个店铺使用而分割单张优惠券。如果在免税店购买的商品发生退货, 优惠券 P 积分将在 7 日内返还到会员帐户。
- 11 Privilege优惠券无法兑换为现金或出售, 且以此类方式获取的优惠券无法使用。
- 12 一经使用, Privilege优惠券中的任何未用余额无法退款或返还为积分。
- 13 在乐天酒店及度假村无过错的情况下, 无法返还或取消已扣除的积分或已使用的优惠券。
- 14 乐天酒店及度假村对丢失或被盗窃的Privilege优惠券不承担责任。
- 15 如果必要, 可能会根据内部情况或者有关乐天酒店及度假村或其关联公司的变化, 提前或在事后经过通知来替换支持Privilege优惠券的酒店和其他关联店铺。
- 16 在按照相关法律受禁或受限的地区, Privilege优惠券无效。

## 第 6 条 积分捐赠

- 1 会员可将自己的P积分捐赠给与乐天酒店及度假村关联的慈善组织。与乐天酒店及度假村关联的慈善组织为联合国儿童基金会韩国委员会。关联的慈善组织可能根据具体情况有所变化, 且此类变更将通过公司网站公布。
- 2 会员可按 1,000 积分(10 美元), 5,000 积分(50 美元)和 10,000 积分(100 美元)三种面额单位捐赠积分, 且可通过公司网站进行捐赠。
- 3 捐赠积分后, 相应的转换记录便无法恢复或取消。
- 4 基于有关收集个人识别信息(例如居民注册号码)的法律问题, 对于所得税扣款的捐赠积分, 将不提供收据。

## 第 7 条 会员级别及优惠

- 1 共有 四 种会员级别：白金卡、金卡、银卡和普通卡。
- 2 会员在完成注册后将获得普通卡会员权利。
- 3 必须满足乐天酒店及度假村规定的相应条件，才能保持会员级别或升级。
- 4 乐天酒店及度假村基于 1 年间为入住天数，入住次数以及客房费用(换算为美元)使用的积分数，按照如下规定计算会员级别。
  - 1) 普通卡级别
    - 入住次数：0
    - 入住天数：0
    - 客房费用金额：0
  - 2) 银卡级别
    - 入住次数：3
    - 入住天数：7
    - 客房费用金额：2,000 美元
  - 3) 金卡级别
    - 入住次数：10
    - 入住天数：25
    - 客房费用金额：7,000 美元
  - 4) 白金卡级别
    - 入住次数：20
    - 入住天数：50
    - 客房费用金额：15,000 美元
- 5 级别调整分为升级，保持和降级。
- 6 每年第一周会根据前一年 1 月 1 日至 12 月 31 日(基于退房)的 1 年消费记录进行级别评估和调整。不过，2017 年的级别计算将基于 2016 年 3 月 1 日至 12 月 31 日的 10 个月消费记录，并采用以下条件。
  - 1) 普通卡级别
    - 入住次数：0
    - 入住天数：0
    - 客房费用金额：0
  - 2) 银卡级别
    - 入住次数：3
    - 入住天数：6
    - 客房费用金额：1,667 美元
  - 3) 金卡级别
    - 入住次数：8
    - 入住天数：21
    - 客房费用金额：5,833 美元
  - 4) 白金卡级别
    - 入住次数：17
    - 入住天数：42
    - 客房费用金额：12,500 美元
- 7 会员级别将保持到当年 12 月 31 日。

8 各级别的特别优惠如下

1) 普通卡级别

① 奖励积分相当于收费额的 3%

2) 银卡级别

① 3% 的收费额 + 额外 50% 的奖励积分 (奖励积分相当于收费额的 4.5%)

② 洗衣10%折扣优惠

3) 金卡级别

① 3% 的收费额 + 额外 75% 的奖励积分(奖励积分相当于收费额的 5.25%)

② 洗衣15%折扣优惠

③ 餐饮5%折扣优惠

④ 酒店住宿期间享受迎宾礼遇

⑤ 入住行政楼层客房时, 陪伴一位可以免费使用行政楼层酒廊(限于满14岁以上)

⑥ 客房升级(此优惠取决于登记入住时的客房可用状况。不包括行政楼层客房和套房。)

4) 白金卡级别

① 3% 的收费额 + 额外 100% 的奖励积分 (奖励积分相当于收费额的 6%)

② 洗衣20%折扣优惠

③ 餐饮10%折扣优惠

④ 酒店住宿期间享受迎宾礼遇

⑤ 入住行政楼层客房时, 陪伴一位可以免费使用行政楼层酒廊(限于满14岁以上)

⑥ 客房升级 (此优惠取决于登记入住时的客房可用状况。不包括行政楼层客房和套房。)

⑦ 延迟至下午 3:00 退房 (如果基于酒店情况无法提供此服务,将补偿 1,000 积分。)

⑧ 每年 1 次为期 1 晚的免费住宿 (将扣除 1 点积分),适用于标准双人床客房

5) 适用于所有级别的一般优惠

① 乐天城市酒店麻浦'Naru', 乐天城市酒店金浦机场'C'cafe'餐厅10%折扣优惠  
(仅限本人/不包括早餐)

② 扶余乐天度假村水上公园和桑拿40%折扣优惠。Bondimaseul 餐厅10%折扣优惠(仅限本人)

③ 乐天世界游乐场全天门票20%折扣优惠(最多四人享受)

④ 乐天免税店5~10%折扣优惠(仅限部分品牌和商品)

⑤ 韩亚航空韩国境内航班10%折扣优惠(但, 部分航线、时段和联合航线除外)

※ 如有关于上述优惠的问题, 请致电 1588-8000(韩亚航空)。

※ 乐天酒店及度假村还会在会员住宿期间提供级别专属优惠。上述 ②~⑦ 提及的礼遇可能在 Signiel 和五星级酒店提供。餐饮和洗衣折扣仅限 Signiel和五星级酒店旗下的店铺。(Signiel 首尔、首尔、世界(首尔宴会)、釜山、济州、蔚山、河内、西贡传奇、关岛、莫斯科、圣彼得堡)

※ 客房升级优惠提供比会员所预订客房级别更高的客房(不包括行政楼层客房和套房)。根据具体客房可用状况, 可能无法提供升级。

※ 行政楼层大厅服务仅限具有行政楼层大厅或行政休憩廊的酒店。

※ 要享受 PL 级别可获的免费住宿, 必须提前预订, 并在登记入住时出示该免费住宿券。免费住宿券将于签发当年的 12 月 31 日到期。

※ 延迟退房服务仅限五星级酒店, 且 7 至 8 月期间在济州乐天酒店不适用。如果基于酒店情况无法提供此服务, 将补偿 1,000 积分。

※ 根据住宿酒店的具体情况, 上述服务和优惠可能无法提供或用其他服务代替。

9 乐天酒店及度假村可能会向会员提供其他会员专属特别优惠, 且如果必要, 可能会根据内部情况或者有关乐天酒店及度假村或其关联公司的变化, 提前或在事后经过通知来更改任何优惠和参与本计划的关联店铺。

10 必须在乐天酒店及度假村预订时表明会员号才能享受Privilege优惠, 且必须在入住酒店客房或进入关联店铺消费时出示会员卡或带照片的 ID。

11 由乐天酒店及度假村外的合作酒店向客户提供的特别优惠可能与上述不同, 且应遵循各酒店的相应规定。